第一图书网, tushu007.com

<<乌克兰歌曲选集>>

图书基本信息

书名：<<乌克兰歌曲选集>>

13位ISBN编号：9787507832808

10位ISBN编号：7507832805

出版时间：2010-8

出版时间：中国国际广播出版社

作者：薛范　主编

页数：186

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

前言

我于1992年春节第一次访问乌克兰，在首都基辅看到斯拉夫文明发端与发展的古老遗址和精彩实例。
当时乌克兰刚刚宣告独立，中国乌克兰迅即建立外交关系，两国的友好合作即将进入新的阶段，我和许多友好人士一样都怀着热烈的期待。
此后中乌两国的友谊与时俱进，不断取得新的成就，但与亚非欧美许多国家相比，发展的步伐还不够强劲。
我在2008年5月又一次造访乌克兰时，不免因此而感受到某种程度的无奈。
我明白这是受制于一些客观的因素，过分着急是于事无补的，况且两国的友好人士仍在为加强合作付出巨大的努力。
现在中乌建交二十周年纪念即将到来，由于双方热心人士的共同策划和推动，第一本在中国出版的《乌克兰歌曲选集》问世，堪称是非常积极的合作成果，对中国民众特别是青年更多地了解并亲近乌克兰文化将起到极大的推动作用，对此我感到非常振奋。
谨以中国人民对外友好协会会长的名义对中国乌克兰友谊与合作取得的这个重要进展表示热烈的祝贺。
这本《乌克兰歌曲选集》的编选者薛范先生是中国著名的歌曲翻译家。
多年来，他热忱介绍世界各国的歌曲文化，受到中国民众的欢迎和各国朋友的尊敬。
他对苏联歌曲的翻译工作尤其成绩卓著，影响巨大。
乌克兰歌曲在历史上曾经属于苏联歌曲的一部分。
从这个意义上讲，《乌克兰歌曲选集》的出版，是薛范先生介绍苏联歌曲工作的扩大与延伸。
在二十一世纪新的形势下，这种扩大延伸实际上成为重大的开拓创新，对中国乌克兰传统友谊的跨越式发展具有重要意义。
乌克兰是一个英雄的国度，在整个欧洲和全世界都有自己独特的影响，曾为人类文明进步作出过积极的贡献。
基辅是古代罗斯的政治文化中心，是整个斯拉夫文明的重要发祥地。
几百年来乌克兰与俄罗斯的联合，决定了东欧政治的主要发展走向。
乌克兰独立以后，坚持走独立自主发展的道路，在与俄罗斯、欧盟建立平衡式的经济合作关系中前进，显示出乌克兰国家和人民所蕴含的巨大生命活力。
中国政府和人民重视乌克兰在国际合作事业中发挥的作用，怀着善意看待乌克兰的发展，愿在新的历史条件下与作为欧洲大国之一的乌克兰建立起高效的合作关系，并衷心祝福乌克兰国家和人民的远大发展前程。

第一图书网, tushu007.com

内容概要

本书的编选者薛范先生是中国著名的歌曲翻译家。
多年来，他热忱介绍世界各国的歌曲文化，受到中国民众的欢迎和各国朋友的尊敬。
他对苏联歌曲的翻译工作尤其成绩卓著，影响巨大。
乌克兰歌曲在历史上曾经属于苏联歌曲的一部分。
从这个意义上讲，《乌克兰歌曲选集》的出版，是薛范先生介绍苏联歌曲工作的扩大与延伸。
在二十一世纪新的形势下，这种扩大延伸实际上成为重大的开拓创新，对中国乌克兰传统友谊的跨越式发展具有重要意义。

作者简介

薛范，中国作家协会、中国音乐家协会和中国翻译协会会员；中俄友好协会全国理事；上海师范大学客座教授。
俄罗斯联邦“友谊勋章”(1997）、中俄与俄中友谊奖章（1999）、俄罗斯联邦“尼·奥斯特罗夫斯基”金质奖章（2007）和俄罗斯联邦“为发展俄中关系”功勋章(2009）获得者。

主要从事外国歌曲的翻译、介绍和研究，已译配发表的世界各国歌曲近2000首，最脍炙人口的是《莫斯科郊外的晚上》。
编译出版的外国歌曲集有40多种，重要的有：《俄苏名歌经典1917-1991》，《俄罗斯民歌珍品集》、《俄罗斯和苏联合唱珍品集》、《世界通俗合唱珍品集》、《世界少儿合唱珍品集》、《奥斯卡金奖电影歌曲荟萃》、《世界电影经典歌曲500首》、《欧美音乐剧名曲选萃》、《世界通俗名歌选萃》、《意大利名歌选萃》、《拉丁美洲歌曲集》、《世界反法西斯战争歌曲100首》以及《薛范50年翻译歌曲精选》等；重要著作有《歌曲翻译探索与实践》、《歌曲翻译的历程》、《苏联歌曲史话》、《摇滚乐史话》、《二战时期欧美歌曲一览》、《历史的回响——苏联卫国战争歌曲概览》和《银幕上的歌曲》等以及其他文章近100篇。
此外，还筹划录制了20多种用中文演唱外国歌曲的盒带和CD唱片，为中央电视台和上海电视台筹划了多套音乐电视节目，自1988年起，筹划了多台俄苏歌曲专场音乐会和外国名歌演唱会、世界电影歌曲音乐会，在j￡京、天津、上海、武汉、成都、昆明、杭州、蘸安、珠海、澳门等地产生巨大影响。

前苏联作曲家协会音乐学与音乐评论委员会主席弗拉吉米尔·查克有如下的专业性评价：“从您杰出的翻译作晶中，曲和（汉语）、词交融在一起，具有一种特殊的魅力。
您对于歌词有着卓越的审美感，把握住词的歌唱性，从而您的译词化为了音乐。
……正是您，在中国大地上赋予这些歌曲以生命。
”1995年11月301B，俄罗斯联邦政府授予“荣誉证书”，以表彰薛范“在中国推广和传播俄苏歌曲的巨大贡献”。

“鉴于语言文字学家薛范对俄中友谊和俄中文化交流作出的卓越功绩”，俄罗斯联邦总统和政府已五次对薛范予以褒奖。

<<乌克兰歌曲选集>>

书籍目录

序一序二乌克兰国歌乌克兰主啊，请宽恕我们我的基辅秋色金黄基辅圆舞曲我亲爱的母亲(影片《青年时代》插曲)你会长大，孩子两种颜色哥萨克驰向多瑙河彼岸喝吧，朋友们听，我的兄弟亲爱的山谷薄雾金盏花稠李花儿红芸香我去远山漩涡夜晚听到窗外有趣的夜晚我要投河骄傲的姑娘(影片《玛丽娜的命运》插曲)你碧蓝的眼睛玛丽琪卡克塞妮雅核桃姑娘新年歌德涅泊尔河掀起怒涛永远把我怀念我仰望着天空我拿起班都拉太阳还没落山太阳已经下山明月明月升起来月夜明月在天空别放光吧，月亮我的晚星院子里的黄昏我不想睡小伙儿，快把马鞍卸下哥萨克的唿哨响了哥萨克骑马上战场割草人来到田野割麦人绿油油庄稼堤坝尽头垂柳沙沙我亲爱的小树林山上两棵小橡树树林喧哗草地上啊绿草地乌荆子花开高高的山峰田野里有三口井挖呀挖水井小雨，小雨淅沥沥，沙啦啦风儿吹向乌克兰小鹅下池塘池塘的鸭子波多利耶姑娘汉佳姑娘玛丽琪珂，你来呀挑水姑娘哈莉雅卷发的卡捷琳娜订了婚的姑娘来吧，来吧，伊凡珂有个姑娘玛鲁霞赫瑞秋，快去干活好你一个花花郎你就是忽悠我如果没有翻越过篱笆墙黑眉毛褐眼睛我有黑眉毛我曾经有个美丽姑娘姑娘站在家门坎乌克兰有户农家农家附近有樱桃花园在樱桃园邻居有座白房子敞开喝吧，朋友来，斟满酒杯饺子父亲对我说唱起快乐歌曲街上飘来提琴的演奏在雅特朗礁石下面编后记乌克兰语曲名索引附赠光盘曲目

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com